

南齊書卷二十三

梁

蕭

子

顯

撰

列傳第四

褚淵淵弟澄徐嗣

王儉

褚淵字彥回河南陽翟人也祖秀之宋太常父湛之驃騎將軍尚宋武帝女始安哀公主淵少有世譽復尚文帝女南郡獻公主姑姪二世相繼拜駙馬都尉除著作佐郎太子舍人太宰參軍太子洗馬祕書丞湛之卒淵推財與弟唯取書數千卷襲爵都鄉侯歷中書郎司徒右長史吏部郎宋明帝卽位加領太子屯騎校尉不受遷侍中知東宮事轉吏部尚書尋領太子右衛率固辭司徒建安王休仁南討義嘉賊屯鵠尾遣淵詣軍選將帥以下勳階得自專決事平加驍騎將軍薛安都以徐州叛虜頻寇淮泗遣淵慰勞北討衆軍淵還啟帝言盱眙以西戎備單寡宜更配衣汝陰荆亭並已圍逼安豐又已不守壽春衆力止足自保若使遊騎擾壽陽則江外危迫歷陽瓜步鍾離義陽皆須實力重戍選有幹用者處之帝在藩與淵以風素相善及卽位深相委寄事皆見從改封零都縣伯邑五百戶轉侍中領右衛將軍尋遷散騎常侍丹陽尹出爲吳興太守常侍如故增秩千石固辭增秩明帝疾甚馳使召淵付以後事帝謀誅建安王

休仁淵固諫不納復爲吏部尙書領常侍衛尉如故不受乃授右僕射衛尉如故淵以母年高羸疾晨昏須養固辭衛尉不許明帝崩遺詔以爲中書令護軍將軍加散騎常侍與尙書令袁粲受顧命輔幼主淵同心共理庶事當奢侈之後務弘儉約百姓賴之接引賓客未嘗驕倦王道隆阮佃夫用事奸賂公行淵不能禁也遭庶母郭氏喪有至性數日中毀頓不可復識期年不盟櫛惟哭泣處乃見其本質焉詔斷哭禁弔客葬畢起爲中軍將軍本官如故元徽二年桂陽王休範反淵與衛將軍袁粲入衛宮省鎮集衆心淵初爲丹陽與從弟炤同載出道逢太祖淵舉手指太祖車謂炤曰此非常人也出爲吳興太祖餉物別淵又謂人曰此人材貌非常將來不可測也及顧命之際引太祖豫焉太祖旣平桂陽遷中領軍領南兗州增戶邑太祖固讓與淵及衛軍袁粲書曰下官常人志不及遠隨運推斥妄踐非涯才輕任重夙宵冰惕近值國危含氣同奮況在下官寧吝身命履冒鋒炭報効恒理而褒嘉之典偏見甄沐貴登端戎秩加爵士瞻霄衢魂神震墜下官奉上以誠率性無矯前後忝荷未嘗固讓至若今授特深恒迫寔以衡恩先旨義兼陵闕識蔽防萌宗戚構禍引誚歸咎旣已覩顏乃復乘災求幸藉亂取貴斯實國家之恥非臣子所忍也且榮不可濫寵不可昧乞蠲中候請停增邑庶保止足輸効淮湄如使伐匈奴凱歸反旆以此受爵不復固辭矣淵粲答曰來告穎亮敬摛無已謙貶居心深承非飾此誠此旨久著言外況復造席舒

衿迂翰緒意推情顧已信足書紳但今之所宜商擢必以輕重相推世惟多難事屬雕弊四維恒擾邊氓未安國家費廣府藏須備北狄侵邊憂虞交切寓內含識尙爲天下危心相與共荷任寄若此當可稍脩廉退不求之懷抱實謂不可了其不可理無固執且勦寇窮凶勢過原燎釁逆倉卒終古未聞常時懼惑當慮先定結壘新亭枕戈待敵斷決之策寔有由然鋒鏑初交元惡送首總律制奇判於此舉裂邑萬戶登爵槐鼎亦何足少酬勳勞粗塞物聽今以近侍禁旅進昇中候乘平隨牒取此非叨濟河昔所履牧鎮軍秩不逾本詳校階序愧在未優就加沖損特虧朝制奉職數載同舟無幾劉領軍峻節霜明臨危不顧音迹未晞奄成今古迷途失偶慟不及悲戎謨內寄恒務倍急秉操辭榮將復誰委誠惟軍柄所期自增茂圭社誓貫朝廷匹夫里語尙欲信厚君令必行逡巡何路凡位居物首功在衆先進退之宜當與衆共苟殉獨善何以處物受不自私彌見至公表裏詳究無而後可想體殊常深思然納太祖乃受命其年淵加尙書令侍中給班劍二十人固讓令三年進爵爲侯增邑千戶服闋改授中書監侍中護軍如故給鼓吹一部明年淵後嫡母吳郡公主薨毀瘠如初葬畢詔攝職固辭又以期祭禮及表解職並不許蒼梧酷暴稍甚太祖與淵及袁粲言世事粲曰主上幼年微過易改伊霍之事非季代所行縱使功成亦終無全地淵默然歸心太祖及廢蒼梧羣公集議袁粲劉秉旣不受任淵曰非蕭公無以了此手取書授太祖太

祖曰相與不肯我安得辭事乃定順帝立改號衛將軍開府儀同三司侍中如故甲仗五十人入殿沈攸之事起袁粲懷貳太祖召淵謀議淵曰西夏疊難事必無成公當先備其內耳太祖密爲其備事平進中書監司空本官如故齊臺建淵白太祖引何曾自魏司徒爲晉丞相求爲齊官太祖謙而不許建元元年進位司徒侍中中書監如故封南康郡公邑三千戶淵固讓司徒與僕射王儉書欲依蔡謨事例儉以非所宜言勸淵受命淵終不就淵美儀貌營容止俯仰進退咸有風則每朝會百僚遠國使莫不延首目送之宋明帝嘗歎曰褚淵能遲行緩步便持此得宰相矣尋加尚書令本官如故二年重申前命爲司徒又固讓是年虜動上欲發王公已下無官者爲軍淵諫以爲無益實用空致擾動上乃止朝廷機事多與諮謀每見從納禮遇甚重上大宴集酒後謂羣臣曰卿等並宋時公卿亦當不言我應得天子王儉等未及答淵歛板曰陛下不得言臣不早識龍顏上笑曰吾有愧文叔知公爲朱祐久矣淵涉獵談議善彈琵琶世祖在東宮賜淵金鑲柄銀柱琵琶性和雅有氣度不妄舉動宅嘗失火煙焰甚逼左右驚擾淵神色怡然索羣來徐去輕薄子頗以名節譏之以淵眼多白精謂之白虹貫日言爲宋氏亡徵也太祖崩遺詔以淵爲錄尚書事江左以來無單拜錄者有司疑立優策尚書王儉議以爲見居本官別拜錄推理應有策書而舊事不載中朝以來三公王侯則優策並設官品第二策而不優優者褒美策者兼明委寄尚書職

居天官政化之本尙書令品雖第三拜必有策錄尙書品秩不見而總任彌重前代多與本官同拜故不別有策卽事緣情不容均之凡僚宜有策書用申隆寄旣異王侯不假優文從之尋增淵班劍爲三十人五日一朝頃之寢疾上相星連有變淵憂之表遜位又因王儉及侍中王曇首陳於世祖世祖不許又啟曰臣顧惟凡薄福過災生未能以正情自安遠慙彥輔旣內懷耿介便覺晷刻難推叨職未久首歲便嬰疾篤爾來沈痼頻經危殆彌深憂震陛下曲存遲回或謂僉議同異此出於留慈每過愛欲其榮臣年四十有八叨忝若此以疾陳遜豈駭聽察總錄之任江左罕授上鄰亞台升降蓋微今受祿弗辭退絀斯願於圖名器非曰貶少萬物耳目皎然共見寧足仰延聖慮稍垂矜惜臣若內飾廉譽外循謙後此則憲書行効刑綱是肅臣赤誠不能行亦幽明所不宥區區寸心歸敢以實自吝寸陰寔願萬倍堯世昔王弘固請乃於司徒爲衛將軍宋氏行之不疑當時物無異議以臣方之曾何足說伏願恢闡宏猷賜開亭造則臣死之日猶生之年乃改授司空領驃騎將軍侍中錄尙書如故上遣侍中王曇首門郎王秀之問疾薨家無餘財負債至數十萬詔曰司徒奄至薨逝痛怛慟懷比雖尙瘵使力出臨哭給東園祕器朝服一具衣一襲錢二十萬布二百匹蠟二百斤時司空掾屬以淵未拜疑應爲吏敬不王儉議依禮婦在塗聞夫家喪改服而入今掾屬雖未服勤而吏節稟於天朝宜申禮敬司徒府史又以淵旣解職而未恭後授府

猶應上服以不儉又議依中朝士孫德祖從樂陵遷爲陳留未入境樂陵郡吏依見君之服陳留迎吏依娶女有吉日齊衰弔司徒府宜依居官制服又詔曰夫褒德所以紀民慎終所以歸厚前王習祖盛典咸必由之故侍中司徒錄尚書事新除司徒領驃騎將軍南康公淵履道秉哲鑒識弘曠爰初弱齡清風夙舉登庸應務具瞻允集孝友著於家邦忠貞彰於亮采佐命先朝經綸王化契闊屯夷綢繆終始總錄機衡四門惟穆諒以同規往古式範來今謙光彌遠屢陳降搢擢從高旨用虧大猷將登上列永翼聲教天不憖遺奄焉薨逝朕用震慟于厥心其贈公太宰侍中錄尚書公如故給節加羽葆鼓吹增班劍爲六十人葬送之禮悉依宋太保王弘故事諡曰文簡先是庶姓三公輜車未有定格王儉議官品第一皆加幢絡自淵始也又詔淵妻宋故巴西主埏隧塹敢宜贈南康郡公夫人長子賁字蔚先解褐祕書郎昇明中爲太祖太尉從事中郎司徒右長史太傅戶曹屬黃門郎領羽林監齊世子中庶子領翊軍校尉建元初仍爲宮官歷侍中淵薨服闋見世祖賁流涕不自勝上甚嘉之以爲侍中領步兵校尉長史左民尚書散騎常侍祕書監不拜六年上表稱疾讓封與弟藝世以爲賁恨淵失節於宋室故不復仕永明七年卒詔賜錢三萬布五十匹

藝字茂緒永明中解褐爲員外郎出爲義興太守八年改封巴東郡侯明年表讓封還賁子霽詔許之建

武末爲太子詹事度支尚書領軍將軍永元元年卒贈太常諡穆淵弟澄

澄字彥道初湛之尙始安公主薨納側室郭氏生淵後尙吳郡公主生澄淵事主孝謹主愛之湛之亡主表淵爲嫡澄尙宋文帝女廬江公主拜駙馬都尉歷官清顯善醫術建元中爲吳郡太守豫章王感疾太祖召澄爲治立愈尋遷左民尙書淵薨澄以錢萬一千就招提寺贖太祖所賜淵白貂坐褥壞作裘及纓又贖淵介幘犀導及淵常所乘黃牛永明元年爲御史中丞袁彖所奏免官禁錮見原遷侍中領右軍將軍以勤謹見知其年卒澄女爲東昏皇后永元元年追贈金紫光祿大夫時東陽徐嗣妙醫術有一僮父冷病積年重茵累褥牀下設鑪火猶不差嗣爲作治盛冬月令僮父裸身坐石上以百瓶水從頭自灌初與數十瓶寒戰垂死其子弟相守垂泣嗣令滿數得七八十瓶後舉體出氣如雲蒸嗣令徹牀去被明日立能起行云此大熱病也又春月出南籬門戲聞簷屋中有呻吟聲嗣曰此病甚重更二日不治必死乃往視一姥稱舉體痛而處處有黥黑無數嗣還煮升餘湯送令服之姥服竟痛愈甚跳投牀者無數須臾所黥處皆拔出長寸許乃以膏塗諸瘡口三日而復云此名釘疽也事驗甚多過於澄矣

王儉字仲寶琅邪臨沂人也祖曇首宋右光祿父僧綽金紫光祿大夫儉生而僧綽遇害爲叔父僧虔所養數歲襲爵豫章侯拜受茅土流涕嗚咽幼有神彩專心篤學手不釋卷丹陽尹袁粲聞其名言之於明

帝尙陽義公主拜駙馬都尉帝以儉嫡母武康公主同太初巫蠱事不可以爲婦姑欲開塚離葬儉因人
自陳密以死請故事不行解褐祕書郎太子舍人超遷祕書丞上表求校墳籍依七略撰七志四十卷上
表獻之表辭甚典又撰定元徽四部書目母憂服闋爲司徒右長史晉令公府長史著朝服宋大明以來
著朱衣儉上言宜復舊時議不許蒼梧暴虐儉憂懼告袁粲求出引晉新安主壻王獻之爲吳興例補義
興太守還爲黃門郎轉吏部郎昇明二年遷長史兼侍中以父終此職固讓儉察太祖雄異先於領府衣
襦太祖爲太尉引爲右長史恩禮隆密專見任用轉左長史及太傅之授儉所唱也少有宰相之志物議
咸相推許時大典將行儉爲佐命禮儀詔策皆出於儉褚淵唯爲禪詔文使儉參治之齊臺建遷右僕射
領吏部時年二十八太祖從容謂儉曰我今日以青溪爲鴻溝對曰天應民順庶無楚漢之事建元元年
改封南昌縣公食邑二千戶明年轉左僕射領選如故上壞宋明帝紫極殿以材柱起宣陽門儉與褚淵
及叔父僧虔連名上表諫曰臣聞德者身之基儉者德之與春臺將立晉卿秉議北宮肇構漢臣盡規彼
二君者或列國常侯或守文中主尙使諫諍在義卽悅況陛下聖哲應期臣等職司隆重敢藉前誥竊乃
有心陛下登庸宰物節省之教旣昭龍衰璇極簡約之訓彌達乾華外構采椽不斷紫極故材爲宣陽門
臣等未譬也夫移心疾於股肱非良醫之美畏影迹而馳驚豈靜處之方且又三農在日千畝咸事輟望

歲之勤興土木之役非所以宣昭大猷光示遐邇若以門居宮南重陽所屬年月稍久漸就淪胥自可隨
宜脩理而合度改作之煩於是乎息所啟謬合請付外施行上手詔酬納宋世外六門設竹籬是年初有
發白虎樽者言白門三重門竹籬穿不完上感其言改立都牆儉又諫上答曰吾欲令後世無以加也朝
廷初基制度草創儉識舊事問無不答上歎曰詩云維嶽降神生甫及申今亦天爲我生儉也其年儉固
請解選表曰臣遠尋終古近察身事邀恩幸藉未見其倫何者子房之遇漢后公達之逢魏君史籍以爲
美談君子稱其高義二臣才堪王佐理非曲私兩主專仗威武有傷寬裕豈與庸流之人憑含弘之澤者
同年而語哉預在有心胡寧無感如使傾宗殞元有益塵露猶當畢志驅馳仰酬萬一豈容稍在形飾以
徇常事九流任要風猷所先玉石朱素由斯而定臣亦不謂文案之間都無微解至於品裁臧否特所未
閑雖存自勗識不副意兼竊而任彼此俱獲專情本官庶幾髣髴且前代掌選未必具在代來何爲於今
非臣不可傾心奉國匪復退讓之與預同休戚寧俟位任爲親陛下若不以此理賜期豈仰望於殊眷頻
賈嚴威分甘尤戾見許加侍中固讓復散騎常侍上曲宴羣臣數人各使効伎藝褚淵彈琵琶王僧虔彈
琴沈文季歌子夜張敬兒舞王敬則拍張儉曰臣無所解唯知誦書因跪上前誦相如封禪書上笑曰此
盛德之事吾何以堪之後上使陸澄誦孝經自仲尼居而起儉曰澄所謂博而寡要臣請誦之乃誦君子

之事上章上曰善張子布更覺非奇也尋以本官領太子詹事加兵二百人上崩遺詔以儉爲侍中尙書左鎮軍將軍世祖卽位給班劍二十人永明元年進號衛軍將軍參掌選事二年領國子祭酒丹陽尹本官如故給鼓吹一部三年領國子祭酒叔父僧虔亡儉表解職不許又領太子少傅本州中正解丹陽尹舊太子敬二傅同至是朝議接少傅以賓友之禮是歲省總明觀於儉宅開學士館悉以四部書充儉家又詔儉以家爲府四年以本官領吏部儉長禮學諳究朝儀每博議證引先儒罕有其例八座丞郎無能異者令史諮事賓客滿席儉應接銓序傍無留滯十日一還學監試諸生巾卷在庭劍衛令史儀容甚盛作解散髻斜插幘簪朝野慕之相與放效儉常謂人曰江左風流宰相唯有謝安蓋自比也世祖深委仗之士流選用奏無不可五年卽本號開府儀同三司固讓六年重申前命先是詔儉三日一還朝尙書令史出外諮事上以往來煩數復詔儉還尙書下省月聽十日出外儉敢求解選不許七年乃上表曰臣比年辭選具簡天朝款言彰於侍接丹誠布於朝野物議不以爲非聖心未垂矜納臣聞知慧不如明時求之微躬實允斯義妄庸之人沈浮無取命偶休泰遂踐康衢秋葉辭條不假風颭之力太陽躋景無俟螢燭之暉晦往明來五德遞運聖不獨治八元亮采臣逢其時而叨其位常總端右亟管銓衡事涉兩朝歲綿一紀盛年已老孫孺巾冠人物徂遷逝者將半三考無聞九流寂寞能官之詠輟轡於當時大車之刺

方興於來日若夫珥貂衣袞之貴四輔六教之華誠知匪服職務差簡端揆雖重猶可勉勵至於品藻之任尤懼其阻夙宵罄竭屢試無庸歲月之久近世罕比非唯悔吝在身故乃惟塵及國方今多士盈朝羣才競爽選衆而授古亦何人冒陳微翰必希天照至敬無文不敢煩黷見許改領中書監參掌選事其年疾上親臨視薨年三十八吏部尙書王晏啟及儉喪上答曰儉年德富盛志用方隆豈意暴疾不展救護便爲異世奄忽如此痛酷彌深其契闊艱運義重常懷言尋悲切不能自勝痛矣奈何往矣奈何詔衛軍文武及臺所兵仗可悉停待葬又詔曰慎終追遠列代通規喪德紀勳彌峻恒策故侍中中書令太子少傅領國子祭酒衛軍將軍開府儀同三司南昌公儉體道秉哲風宇淵曠肇自弱齡清猷自遠登朝應務民望斯屬草昧皇基協隆鼎祚宏謨盛烈載銘彝篆及贊朕躬徽績光茂忠圖令範造次必彰四門允穆百揆時序宗臣之重情寄兼常方正位論道永釐衰職彌茲景化以贊隆平天不憖遺奄焉薨逝朕用震于厥心可追贈太尉侍中中書監公如故給節加羽葆鼓吹增班劍爲六十人葬禮依故大宰文簡公褚淵故事冢墓材官營辦謚文憲公儉寡嗜慾唯以經國爲務車服塵素冢無遺財手筆典裁爲當時所重少撰古今喪服集記并文集並行於世今上受禪下詔爲儉立碑降爵爲侯千戶儉弟遜昇明中爲丹陽丞告劉秉事不蒙封賞建元初爲晉陵太守有怨言儉慮爲禍因褚淵啟聞中丞陸澄依事舉奏詔曰儉

門世載德竭誠佐命特降刑書宥遜以遠徙永嘉郡道伏誅

史臣曰褚淵袁粲俱受宋明帝顧託粲旣死節於宋氏而淵逢興運世之非責淵者衆矣臣請論之夫湯武之迹異乎堯舜伊呂之心亦非稷契降此風規未足爲證也自金張世族袁楊鼎貴委質服義皆由漢氏膏腴見重事起於斯魏氏君臨年祚短促服褐前代宦成後朝晉氏登庸與之後事名雖魏臣實爲晉有故主位雖改臣任如初自是世祿之盛習爲舊準羽儀所隆人懷羨慕君臣之節徒致虛名貴仕素資皆由門慶平流進取坐至公卿則知殉國之感無因保家之念宜切市朝亟革寵貴方來陵闕雖殊顧眄如一中行智伯未有異遇褚淵當泰始初運清塗已顯數年之間不患無位旣以民望而見引亦隨民望而去之夫爵祿旣輕有國常選恩非己獨責人以死斯故人主之所同謬世情之過差也

贊曰猗歟褚公德素內充民譽不爽家稱克隆從容佐世貽議匪躬文憲濟濟輔相之體稱述霸王綱維典禮期寄兩朝綢繆宮陛

南齊書卷二十三考證

褚淵傳帝在藩與淵以風素相善○風汲古閣本作夙

出爲吳興太守○

臣祖亮

按通鑑作吳郡注云吳郡近畿大郡也吳興次郡也淵以大尙書出守當得大

郡吳郡爲是據此則傳云吳興誤矣

新除司徒領驃騎將軍南康公淵○諸本同

臣承蒼

按褚淵新除之官乃司空非司徒也諸本並誤

王儉傳遷長史兼侍中○監本脫史字從南史增入

南齊書卷二十三考證

南齊書卷二十四

梁

蕭

子

顯

撰

列傳第五

柳世隆

張瓌

柳世隆字彥緒河東解人也祖憑馮翊太守父叔宗早卒世隆少有風器伯父元景宋大明中爲尙書令獨賞愛之異於諸子言於孝武帝得召見帝曰三公一人是將來事也海陵王休茂爲雍州辟世隆爲迎主簿除西陽王撫軍法曹行參軍出爲虎威將軍上庸太守帝謂元景曰卿昔以虎威之號爲隨郡今復以授世隆使卿門世不絕公也元景爲景和所殺世隆以在遠得免泰始初諸州反叛世隆以門禍獲申事由明帝乃據郡起兵遣使應朝廷弘農人劉僧麟亦聚衆應之收合萬人奄至襄陽萬山爲孔道存所破衆皆奔散僅以身免逃藏民間事平乃出還爲尙書儀曹郎明帝嘉其義心發詔擢爲太子洗馬出爲寧遠將軍巴西梓潼太守還爲越騎校尉轉建平王鎮北諮議參軍領南泰山太守轉司馬東海太守入爲通直散騎常侍尋爲晉熙王安西司馬加寧朔將軍時世祖爲長史與世隆相遇甚懼太祖之謀渡廣陵也令世祖率衆下同會京邑世隆與長流蕭景先等戒嚴待期事不行是時朝廷疑憚沈攸之密爲之

防府州器械皆有素蓄世祖將下都劉懷珍白太祖曰夏口是兵衝要地宜得其人太祖納之與世祖書曰汝旣入朝當須文武兼資人與汝意合者委以後事世隆其人也世祖舉世隆自代轉爲武陵王前軍長史江夏內史行郢州事昇明元年冬攸之反遣輔國將軍中兵參軍孫同寔朔將軍中兵參軍武寶龍驤將軍騎兵參軍朱君拔寔朔將軍沈惠真龍驤將軍騎兵參軍王道起三萬人爲前驅又遣司馬冠軍劉瓌兵領寔朔將軍外兵參軍公孫方平龍驤將軍騎兵參軍朱靈真沈僧敬龍驤將軍高茂二萬人次之又遣輔國將軍王靈秀丁珍東寔朔將軍中兵參軍王彌之寔朔將軍外兵參軍楊景穆二千匹騎分兵出夏口據魯山攸之乘輕舸從數百人先大軍下住白螺洲坐胡床以望其軍有自驕色旣至郢以郢城弱小不足攻遣人告世隆曰被太后令當暫還都卿旣相與奉國想得此意世隆使人答曰東下之師久承聲問郢城小鎮自守而已攸之將去世隆遣軍於西渚挑戰攸之果怒令諸軍登岸燒郭邑築長圍攻道顧謂人曰以此攻城何城不剋晝夜攻戰世隆隨宜拒應衆皆披却世祖初下與世隆別曰攸之一旦爲變焚夏口舟艦沿流而東則坐守空城不可制也雖留攻城不可卒拔卿爲其內我爲其外乃無憂耳至是世祖遣軍主桓敬陳旡叔荀元賓等八軍據西塞令堅壁以待賊疲慮世隆危急遣腹心胡元直潛使入郢城通援軍消息內外並喜尙書符曰沈攸之出自隴畝寂寥累世故司空沈公以從父宗廢愛